



## Sur les traductions françaises (1568, 1738, 1996) de la *Storia d'Italia* de Francesco Guicciardini

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Les Traductions comme textes politiques. Un voyage entre France et Italie \(XVIe-XXe siècle\)](#)

Auteur : Zancarini (Jean-Claude)

Résumé : La contribution analyse les façons de traduire à l'œuvre dans les trois traductions françaises de la *Storia d'Italia* de Francesco Guicciardini : Chomedey, 1568 ; Favre-Georgeon, 1738 ; Fournel-Zancarini, 1996. Elle met en évidence la récurrence d'une question centrale pour les « façons de traduire » : celle du choix entre « servitude » et « liberté ». Elle fait l'hypothèse de la présence de longue durée d'une ligne de traduction « dominée », définie par un respect de l'original qu'elle vise à accueillir.

Pages : 37 à 56

Collection : [Constitution de la modernité](#), n° 8

Thème CLIL : 4127 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Philosophie -- Philosophie éthique et politique

EAN : 9782406070986

ISBN : 978-2-406-07098-6

ISSN : 2494-7407

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-07098-6.p.0037

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/10/2017

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)